

## Power Station II

### Battery Storing information

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Svenska • Dansk • Norsk • Suomi • Ελληνικά • 简体中文 • 繁體中文

English

#### **Caution**

Fully recharge the battery before storage and every three months. Read the complete Storing section within this Addendum before storage.

Deutsch

#### **Vorsicht**

Der Akku muss vor der Lagerung und alle drei Monate vollständig geladen werden. Lesen Sie vor der Lagerung den Abschnitt „Aufbewahrung“ in diesem Nachtrag vollständig durch.

Français

#### **Attention**

Rechargez complètement la batterie avant de ranger l'appareil ainsi que tous les trois mois. Veuillez lire la section Stockage de cet addendum dans son intégralité avant de ranger l'appareil.

Italiano

#### **Precauzione**

Ricaricare completamente la batteria prima dello stoccaggio e ogni tre mesi. Leggere interamente la sezione Conservazione inclusa in questo supplemento prima dello stoccaggio.

Español

#### **Precaución**

Cargue la batería totalmente antes de almacenarla y cada tres meses de almacenamiento. Antes de proceder al almacenamiento, lea en su totalidad la sección Almacenamiento de este apéndice.

Português

#### **Precaução**

Recarregue completamente a bateria antes do armazenamento e a cada três meses. Leia a secção relativa ao Armazenamento desta Adenda na íntegra antes de armazenar.

Nederlands







#### **Voorzichtig**

Laad de accu volledig op voordat u hem opslaat en daarna iedere drie maanden. Lees het onderdeel Opslag in dit addendum volledig door voordat u de accu opslaat.

Svenska

#### **SEUPP!**

Ladda upp batteriet fullt innan det förvaras och var tredje månad därefter. Läs hela kapitlet om förvaring i detta Tillägg innan batteriet förvaras.

Dansk	<p> <b>Forsigtig</b></p> <p>Lad batteriet helt op, før det sættes til opbevaring og hver tredje måned. Læs hele afsnittet Opbevaring i dette tillæg, før batteriet sættes til opbevaring.</p>
Norsk	<p> <b>Forsiktig</b></p> <p>Lad batteriet helt opp før det skal oppbevares, og deretter hver tredje måned. Før du oppbevarer batteriet må du lese hele avsnittet Opbevaring i dette tilleggget.</p>
Suomi	<p> <b>Huomio</b></p> <p>Lataa akku täyteen aina ennen kuin laitat akun säilytykseen ja aina kolmen kuukauden välein. Lue tässä lisäyksessä oleva Säilytys-kappale kokonaan ennen kuin laitat akun säilytykseen.</p>
Ελληνικά	<p> <b>Προσοχή</b></p> <p>Επαναφορτίζετε πλήρως την μπαταρία πριν από τη φύλαξη και κάθε τρεις μήνες. Διαβάστε ολόκληρη την ενότητα Φύλαξη στο παρόν Παράρτημα πριν από τη φύλαξη.</p>
简体中文	<p> <b>注意事项</b></p> <p>每次存放电池之前以及每三个月均需充满电池电量。存放电池前，请阅读本文附录中“储存”章节的全部内容。</p>
繁體中文	<p> <b>注意事項</b></p> <p>每次存放電池之前以及每三個月均需充滿電池電量。存放電池前，請閱讀本文附錄中“儲存”章節的全部內容。</p>

## Power Station II

### DC output voltage & DC cables

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Svenska • Dansk • Norsk • Suomi • Ελληνικά • 简体中文 • 繁體中文

	24V	26V	DC Cable Part Number
VPAP™ III ST-A	✓		24959
VPAP™ III ST-A with QuickNav	✓		24959
VPAP™ Auto 25	✓		24960
VPAP™ S, VPAP™ ST	✓		24960
VPAP™ IV, VPAP™ IV ST	✓		24960
S8™ Auto 25	✓		24960
S9™ Series	✓		24961
Stellar™	✓		24959 (24981 for Stellar™ Mobility bag)
VS III™		✓	24963
Elisée™ 150		✓	24962

**English**  
**Notes:**  

- Not all devices are available in all regions.
- For information on battery run times refer to the Battery/Compatibility List on [www.resmed.com](http://www.resmed.com).

**Deutsch**  
**Hinweise:**  

- Einige Geräte sind nicht in allen Ländern erhältlich.
- Informationen zu den Akkulaufzeiten finden Sie in der Kompatibilitätsliste Akku/Gerät unter [www.resmed.com](http://www.resmed.com).

**Français**  
**Remarques :**  

- Certains de ces appareils ne sont pas disponibles dans tous les pays.
- Pour plus d'informations sur l'autonomie des batteries, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les appareils et les batteries disponible sur [www.resmed.com](http://www.resmed.com).

**Italiano**  
**Note:**  

- Alcuni apparecchi non sono disponibili in tutti i Paesi.
- Per informazioni sull'autonomia delle batterie, vedere la Tabella di compatibilità tra batterie e apparecchi presso [www.resmed.com](http://www.resmed.com).

**Español**  
**Notas:**  

- No pueden obtenerse todos los dispositivos en todas las regiones.
- Para obtener información sobre la duración de las baterías, consulte la Lista de compatibilidad de baterías/dispositivos en [www.resmed.com](http://www.resmed.com).

Português	<p><b>Notas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Nem todos os dispositivos estão disponíveis em todas as regiões.</li> <li>Para obter informações sobre a autonomia das baterias, consulte a lista de compatibilidade entre baterias/dispositivos em <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>.</li> </ul>
Nederlands	<p><b>NB</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Niet alle apparaten zijn in alle regio's verkrijgbaar.</li> <li>Raadpleeg voor informatie over bedrijfstijden van accu's de Compatibiliteitslijst accu/apparaat op <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>.</li> </ul>
Svenska	<p><b>Obs!</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vissa utrustningar finns inte i alla delar av världen.</li> <li>För information om batteriernas körtider hänvisas till Produktkompatibilitetslista för batterier/utrustningar på <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>.</li> </ul>
Dansk	<p><b>Bemærkninger:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Det er ikke alle apparater, der kan fås i alle lande.</li> <li>Der er oplysninger om batteriers driftstid under Liste over kompatible batterier og apparater på webstedet <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>.</li> </ul>
Norsk	<p><b>Merknader:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Noen apparater er ikke tilgjengelig i alle land.</li> <li>Se listen over batteri-/apparatkompatibilitet på <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a> for informasjon om batterilevetid.</li> </ul>
Suomi	<p><b>Huomautukset:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Kaikkia laitteita ei ole saatavissa kaikissa maissa.</li> <li>Tietoja akkujen käyttöajoista saat Laitteiden ja akkujen vastaavuus -taulukosta osoitteesta <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>.</li> </ul>
Ελληνικά	<p><b>Σημειώσεις:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Δεν είναι όλες οι συσκευές διαθέσιμες σε όλες τις γεωγραφικές περιφέρειες.</li> <li>Για πληροφορίες σχετικά με τους χρόνους λειτουργίας των μπαταριών, ανατρέξτε στο Κατάλογο συμβατότητας για μπαταρίες/συσκευές στη διεύθυνση <a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>.</li> </ul>
简体中文	<p><b>备注:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>不是所有装置都在各个地区有销售。</li> <li>欲了解有关电池运行时间的信息，请浏览网站<a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>，查看电池/装置兼容清单。</li> </ul>
繁體中文	<p><b>備註:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>不是所有裝置都在各個地區有銷售。</li> <li>請瀏覽網站<a href="http://www.resmed.com">www.resmed.com</a>，查看電池/裝置相容清單。</li> </ul>

# RESMED

## Power Station II

### Addendum

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Svenska • Dansk • Norsk • Suomi • Ελληνικά • 简体中文 • 繁體中文

#### English

The following information replaces the storage information in the Power Station II User Guide.

### Storing



#### CAUTION

Batteries must be charged to 100% indicated by four green LEDs and switched off before storing. You must recharge the batteries to 100% again after three months of storage. When not in use, all Lithium-Ion batteries self-discharge over time. If not periodically recharged (ie, every three months), the RPS II will eventually self-discharge to the point that it can no longer be recharged. If this occurs the RPS II is no longer usable and is unrecoverable.

Store the RPS II in a cool, dry place.

**Note:** *A fully charged battery when left switched on, self-discharges to less than 50% of full capacity within two weeks of storage. Once switched off, the battery self-discharges to less than 50% of full capacity within one month of storage.*

#### Deutsch

Die folgenden Informationen treten an die Stelle der Informationen zur Aufbewahrung in der Gebrauchsanweisung der Power Station II.

### Aufbewahrung



#### VORSICHT

Vor der Aufbewahrung müssen Akkus auf 100% geladen (vier grüne LEDs leuchten auf) und dann ausgeschaltet werden. Nach dreimonatiger Aufbewahrung müssen die Akkus wieder auf 100% geladen werden. Lithium-Ionen-Akkus entleeren sich selbst, wenn sie nicht verwendet werden. Wenn sie nicht regelmäßig (d. h. alle drei Monate) aufgeladen wird, entleert sich die RPS II am Ende selbst so weit, dass sie nicht mehr aufgeladen werden kann. In diesem Fall ist die RPS II unbrauchbar.

Bewahren Sie die RPS II an einem kühlen und trockenen Ort auf.

**Hinweis:** *Ein vollständig geladener Akku entlädt sich innerhalb einer Lagerzeit von zwei Wochen auf unter 50% seiner vollen Kapazität, wenn er nicht ausgeschaltet wird. Nach dem Ausschalten entlädt sich der Akku innerhalb von einem Monat Lagerung selbst auf unter 50% der vollen Kapazität.*

Les informations ci-après se substituent aux consignes de stockage mentionnées dans le manuel utilisateur du bloc d'alimentation ResMed Power Station II.

## Stockage

### ATTENTION

Les batteries doivent être chargées à 100 % (indiqué par 4 voyants DEL verts) et hors tension avant le stockage. Il faut recharger les batteries à 100 % après trois mois sans utilisation. À terme, une batterie au lithium-ion se décharge si elle n'est pas utilisée. Si les batteries ne sont pas rechargées régulièrement (c.-à-d. tous les trois mois), le RPS II atteindra un état de décharge tel qu'il ne pourra plus être rechargé. Dans ce cas de figure, le RPS II n'est plus utilisable ni récupérable.

Rangez le RPS II dans un endroit frais et sec.

**Remarque :** *une batterie complètement chargée laissée sous tension se décharge jusqu'à moins de 50 % de sa capacité totale en deux semaines si elle n'est pas utilisée. Une fois hors tension, la batterie se décharge jusqu'à moins de 50 % de sa capacité totale en un mois si elle n'est pas utilisée.*

## Italiano

Le seguenti informazioni sostituiscono le informazioni sullo stoccaggio nella Guida per l'utente della Power Station II.

## Stoccaggio

### PRECAUZIONI

Le batterie vanno caricate fino al 100% di autonomia (quattro LED verdi) e spente prima dello stoccaggio. Si devono ricaricare di nuovo le batterie fino al 100% di autonomia dopo tre mesi di stoccaggio. Quando non vengono utilizzate, le batterie agli ioni di litio si scaricano da sole con il passare del tempo. Se esse non vengono periodicamente ricaricate (ad es. ogni tre mesi), la RPS II rischia di scaricarsi al punto tale da non poter più essere ricaricata. In questo caso la RPS II non sarà più utilizzabile e non sarà possibile ripristinarne le funzioni.

Conservare la RPS II in un luogo fresco e asciutto.

**Nota:** *Una batteria completamente carica, se lasciata accesa, si scarica fino a meno del 50% della sua autonomia totale entro due settimane dallo stoccaggio. Se lasciata spenta, la batteria si scarica fino a meno del 50% della sua autonomia totale entro un mese dallo stoccaggio.*

La información que sigue sustituye la información relativa al almacenamiento existente en el manual del usuario de la Estación Generadora II (ResMed Power Station II).

## Almacenamiento

### PRECAUCIÓN

Las baterías deben cargarse hasta un 100%, lo cual viene indicado por cuatro luces verdes, y apagarse antes de guardarse. Debe recargar nuevamente las baterías hasta un 100% a los tres meses de estar almacenadas. Cuando no se utilizan, las baterías de iones de litio se descargan solas con el paso del tiempo. Si no se carga periódicamente (es decir, cada tres meses), la RPS II acabará descargándose sola hasta tal punto que ya no podrá volver a cargarse. De suceder esto, ya no podrá usar la RPS II, y es irreparable.

Guarde la RPS II en un lugar fresco y seco.

**Nota:** *Si se deja encendida una batería que estaba completamente cargada, se descargará sola a menos de un 50% de su capacidad total en un plazo de dos semanas de almacenamiento. Una vez apagada, la batería se descarga sola a menos de un 50% de su capacidad total en un plazo de un mes de almacenamiento.*

As informações que se seguem substituem as informações de armazenamento fornecidas no Manual do Utilizador da Power Station II.

## Armazenamento

### PRECAUÇÃO

As baterias devem ter uma carga de 100%, indicada por quatro LEDs verdes, e devem ser desligadas antes de serem guardadas. Decorridos três meses de armazenamento, é necessário voltar a recarregar as baterias até 100%. Todas as baterias de íões de lítio vão perdendo carga com o decorrer do tempo se não forem utilizadas. Se não for recarregada periodicamente (i.e. trimestralmente), a RPS II descarregará, eventualmente, até ao ponto em que deixa de poder ser recarregada. Se isto acontecer, a RPS II deixa de poder ser usada e não pode ser recuperada.

Guarde a RPS II num local fresco e seco.

**Nota:** *uma bateria totalmente carregada, se for deixada ligada, descarrega-se para menos de 50% da capacidade total no espaço de duas semanas de armazenamento. Se ficar desligada, a bateria descarrega-se para menos de 50% da capacidade total no espaço de um mês de armazenamento.*

De volgende informatie vervangt de informatie over opslag in de gebruikershandleiding van het ResMed Power Station II.

### Opslag

#### VOORZICHTIG

Voordat u een accu opslaat, moet hij opgeladen worden tot een laadniveau van 100%, wat wordt aangegeven door vier brandende groene LEDs, en moet hij worden uitgeschakeld. Na drie maanden opslag moet u de accu opnieuw opladen tot een laadniveau van 100%. Wanneer een lithium-ion-accu niet in gebruik is, zal deze in de loop der tijd door zelfontlading leeglopen. Als het RPS II niet regelmatig opnieuw wordt opgeladen (d.w.z. iedere drie maanden), zal het uiteindelijk in zo'n mate door zelfontlading leeglopen, dat het niet meer opnieuw kan worden opgeladen. Wanneer dit gebeurt, is het RPS II niet meer bruikbaar en onherstelbaar.

Sla het RPS II op een koele, droge plek op.

**NB** *Het laadniveau van een volledig opgeladen accu die tijdens opslag ingeschakeld blijft, zakt door zelfontlading binnen twee weken tot onder de 50% van de volledige capaciteit. Het laadniveau van een accu die tijdens opslag uitgeschakeld is, zakt door zelfontlading binnen één maand tot onder de 50% van de volledige capaciteit.*

Följande information ersätter förvaringsinformationen i bruksanvisningen för Power Station II.

### Förvaring

#### SE UPP!

Batterierna måste laddas till en nivå på 100 % som visas av fyra gröna lysdioder och stängas av innan de förvaras. Efter tre månaders förvaring måste du återuppladda batterierna till 100 % igen. Alla Litium-jon batterier självurladdas med tiden. Om den inte återuppladdas med jämna mellanrum (dvs. var tredje månad), kommer RPS II slutligen självurladdas till den grad att den inte längre kan återuppladdas. Om detta händer kan RPS II inte längre användas.

Förvara RPS II på en sval och torr plats.

**Obs!** *Om du lämnar ett helt laddat batteri påkopplat, kommer det att självurladdas till mindre än 50 % av full kapacitet inom två veckors förvaring. Ett urkopplat batteri kommer att självurladdas till mindre än 50 % av full kapacitet inom en månads förvaring.*



Følgende oplysninger erstatter opbevaringsinformationen i brugervejledningen til Power Station II.

### Opbevaring



Batterier skal oplades til 100 %, hvilket angives med fire grønne lysdioder, og slukkes, inden de sættes til opbevaring. Du skal genoplade batterierne til 100 % igen efter tre måneders opbevaring. Alle lithiumionbatterier aflader langsomt af sig selv med tiden, når de ikke er i brug. Hvis de ikke regelmæssigt genoplades (dvs. hver tredje måned), vil RPS II gradvist aflade af sig selv til et punkt, hvor batterierne ikke længere kan genoplades. Hvis dette sker, er RPS II ikke længere brugbar, og skaden er uoprettelig.

RPS II skal opbevares køligt og tørt.

**Bemærk:** *En fuldt opladet batteripakke aflader af sig selv til under 50 % af fuld kapacitet i løbet af to ugers opbevaring, når batteriet efterlades tændt. Når det er slukket, vil batteriet aflade sig selv til under 50 % af fuld kapacitet i løbet af en måneds opbevaring.*

Følgende informasjon erstatter informasjonen om lagring i brukerveiledningen for Power Station II.

### Oppbevaring



Batteriene må lades til 100 % angitt med fire grønne LED-indikatorer og slås av før oppbevaring. Du må lade opp batteriene til 100 % igjen etter tre måneders lagring. Litiumion-batterier lades sakte ut over tid når de ikke er i bruk. Hvis batteriene ikke lades på nytt (dvs. hver tredje måned), vil RPS II til slutt lades ut helt og dermed ikke kunne lades på nytt. Hvis dette skjer, kan RPS II ikke lenger benyttes.

RPSII-batteriet skal oppbevares på et tørt og kjølig sted.

**Note:** *Et fullstendig ladet batteri som forblir påslått, lades ut til mindre enn 50 % av full kapasitet i løpet av to ukers oppbevaring. Når det er slått av, vil batteriet lade seg ut til mindre enn 50 % av full kapasitet i løpet av én måneds oppbevaring.*

Seuraavat tiedot korvaavat Power Station II -akun käyttöohjeessa olevat säilytystä koskevat tiedot.

## Säilytys

### HUOMIO

Akut on ladattava neljän vihreän LED-merkkivalon ilmaisemaan 100 prosentin lataustasoon ja kytkettävä pois päältä ennen säilytykseen laittamista. Akut on ladattava uudestaan 100 prosentin lataustasoon kolmen kuukauden säilytyksen jälkeen. Kaikki litium-ioniakut purkautuvat ajan myötä itsestään, kun niitä ei käytetä. Jos RPS II -akkua ei ladata säännöllisesti (ts. kolmen kuukauden väliajoin), se voi purkautua itsestään niin, ettei sitä voi enää ladata uudelleen. Jos näin käy, RPS II -akkua ei voi enää käyttää eikä saada käyttökuntoon.

Säilytä RPS II -akkua viileässä ja kuivassa.

**Huomautus:** *Täyteen ladattu akku, joka on jätetty päälle, purkautuu itsestään alle 50 prosenttiin täydestä kapasiteetista kahden viikon säilytyksen aikana. Kun akku on laitettu pois päältä, sen lataus purkautuu itsestään alle 50 prosenttiin täydestä kapasiteetista kuukauden säilytyksen aikana.*

## Ελληνικά

Οι παρακάτω πληροφορίες αντικαθιστούν τις πληροφορίες αποθήκευσης του εγχειριδίου χρήσης του τροφοδοτικού Power Station II.

## Φύλαξη

### ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι μπαταρίες πρέπει να φορτιστούν στο 100% που δηλώνεται με τέσσερις πράσινες λυχνίες LED και να απενεργοποιηθούν πριν από τη φύλαξη. Πρέπει να επαναφορτίσετε τις μπαταρίες πάλι στο 100% μετά από τρεις μήνες φύλαξης. Όταν δεν χρησιμοποιούνται, όλες οι μπαταρίες ιόντων-λιθίου εκφορτίζονται με την πάροδο του χρόνου. Εάν δεν επαναφορτίζεται περιοδικά (δηλ., κάθε τρεις μήνες), το RPS II τελικά θα εκφορτιστεί σε τέτοιο βαθμό που δεν θα μπορεί πλέον να επαναφορτιστεί. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, το RPS II δεν είναι πλέον χρησιμοποιήσιμο και η κατάσταση αυτή δεν διορθώνεται.

Φυλάσσετε το RPS II σε δροσερό και ξηρό χώρο.

**Σημείωση:** *Μια πλήρως φορτισμένη μπαταρία, όταν αφεθεί ενεργοποιημένη, θα εκφορτιστεί σε λιγότερο από το 50% της πλήρους χωρητικότητάς της σε διάστημα δύο εβδομάδων φύλαξης. Όταν η συσκευή είναι εκτός λειτουργίας, η μπαταρία θα εκφορτιστεί σε λιγότερο από το 50% της πλήρους χωρητικότητάς της σε διάστημα ενός μηνός φύλαξης.*

以下信息替换Power Station II用户指南中的存放内容。

## 存放



### 注意

电池量必须充到100%，即有四个绿色指示灯显示。而且存放前要把电池关闭。存放三个月后，必须再次把电池量充到100%。不使用时，所有锂电池会随时间推移而自动释放电量。如果不定期重新充电(即每三个月一次)，RPS II即会最终自动放电至无法再次充电的状态。若是如此，RPS II即不再供电且无法修复。

RPS II 电池应存放在凉爽干燥的地方。

**注：**充满电的电池若一直处于开启状态，因电池自行放电，存放两周其电量会不足充满电时的50%。电池关闭后，会自动放电，存放一个月，其电量会低于50%。

以下資訊替換Power Station II使用者指南中的存放內容。

## 存放



### 注意

電池量必須充到100%，即有四個綠色指示燈顯示。而且存放前要把電池關閉。存放三個月後，必須再次把電池量充到100%。不使用時，所有鋰電池會隨時間推移而自動釋放電量。如果不定期重新充電(即每三個月一次)，RPS II即會最終自動放電至無法再次充電的狀態。若是如此，RPS II即不再供電且無法修復。

RPS II電池應存放在涼爽乾燥的地方。

**注：**充滿電的電池若一直處於開啟狀態，因電池自行放電，存放兩週其電量會不足充滿電時的50%。電池關閉後，會自動放電，存放一個月，其電量會低於50%。



**Manufacturer:** ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

**Distributed by:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.



ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK. See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide.

Designs pending. HumidAire, H4i, H5i, Stellar, VPAP and S9 are trademarks of ResMed Ltd. S9, HumidAire, Stellar and VPAP are registered in U.S. Patent and Trademark Office. VSIII and Elisée are a trademark of ResMed Paris SAS.

©2011 ResMed Ltd. 248528/1 2011-07

